

国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



日系人会ピクニックで花笠踊りを披露（コロラドツアー2016）



国際村だより もくじ

- P 2・3：第22回国際村ワールドバザール
- P 4：コロラド州から訪問団来鶴・器の会・せかいの台所
- P 5：コロラドスタディツアー・
子どもの英語教育を学ぶスタディツアー
- P 6：これからの事業紹介と募集・外国語講座第2期 他
せかいの台所～ハンガリー・器の会
- P 7：私たちの活動シリーズ⑦
日本語スピーチコンテストin庄内
- P 8：せかいの台所レシピシリーズ～中国
出羽庄内国際村音楽祭2016

出羽庄内国際村 音楽祭2016

○インドネシア・バリ島の伝統音楽と
舞踊「バリ・プサカ」
○9月18日（日） 18：00 開演

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 69

平成28年8月31日発行



6月12日(日)、出羽庄内国際村の最大のイベント、第22回ワールドバザールが開催されました。

当日は天候に恵まれ、いろいろな国の料理や雑貨の模擬店、ステージパフォーマンス等、国際色豊かな一日を楽しむ約5,000人の来場者で賑わいました。

世界の料理と華麗なステージ

鶴岡にしながら各国の料理や中国雑技をはじめとする各種ステージが楽しめる毎年多くの方で賑わうワールドバザール。今年も中庭にはインドネシア、エジプト、タイ、フィリピン、ベトナム、バングラデシュ、台湾、中国、韓国などの屋台が立ち並び、料理を買い求めるお客様で行列ができていました(暑い天候からか、かき氷のお店がとても繁盛していました)。

ステージでは、ワールドバザールの目玉となっている中国雑技の開演時間になると、瞬く間に会場が満席

状態に。今年もあつと驚く技の数々に満場の拍手が送られていました。他にもアングルの演奏やベトナムの歌、フラダンスやバリ舞踊など、各種多様な発表で盛り上がりました。特に最後の出演団体「フレンズ」によるモダンダンスでは、観客達もステージに上がって一緒に踊り、爽やかな汗をかいて楽しみました。

外にはフリーマーケットやフェイスペインティング、館内には各国国際交流団体のバザーや活動展示、雑貨販売や民族衣装コーナーなどが設置され、館内・館外とも終了時間まで人が途切れることなく賑わい、国際色豊かな一日を楽しみました。

フォト・アルバム



フリーマーケットも多くの人で賑わいました



昨年のネパール地震復興募金の現地での使途報告パネル



各国の料理を楽しみました



館内のバザーも常に人でいっぱい



絶妙のバランス! 中国雑技

初出店の方の感想を 聞いてみました。

台湾料理 安達雅子さん



出羽庄内国際村に出会って早3年目に入りましたが、今年初めてワールドバザールに参加させて頂きました。初めてなので、出店が決まった日からイベント開催日まで期待に胸をわくわくさせていました。今回販売した台湾で人気のタピオカミルクティー(黒真珠奶茶)

は思った以上に好評で、天候にも恵まれて予定よりも早く完売しました。たくさんの来場者と遊びに来てくれた友達に本格的なタピオカミルクティーを提供することができて本当に嬉しかったです。そして今回出店を手伝って下さったボランティアの皆さんやイベントに参加したいろいろな国の友達と触れ合えたことに特に感動しました。皆さんの応援に心から感謝しています。とても情熱溢れる、多彩な催しのイベントです。来年も参加したいと考えています。



実行委員長よりお礼のひとこと 佐藤 丈也(二胡迷)

大盛況に終わったワールドバザールから早いもので2か月ほど経ちますが、いまだに先日の興奮が思い出されます。

当日は晴天に恵まれましたが、各関係団体、出演者、ボランティアの皆さんの元気な姿と笑顔に暑さも忘れてしまうようでした。

毎年大好評の中国雑技をはじめ世界各地の踊りや演奏、外では炎天下の中おいしい各国料理やフリーマーケットなどいつでもどこへ向いても飽きることのない内容に、心を踊らせていました。

私はこれまで出演者の立場でしたが、今回は実行委員長という形で参加させていただきました。毎年行われているイベントとはいえ事前に何度も打合せを重ね、

会場準備などたくさんの皆様のご協力があり、またこの庄内から世界に発信し交流を深めようとしてきた皆さんの情熱があつてこそ大成功をおさめることができたのだと実感しており、心から感謝を申し上げます。

秋には音楽祭もありますし、来年再来年とこれからも皆が笑顔でいられる国際交流、人と人とのふれあい、そして出羽庄内国際村の一大イベントであるワールドバザールがずっと続いていくことを楽しみにしています。本当にありがとうございました。

ワールドバザール参加団体(五十音順)

アンクルン インドネシア ブルサダ
Angklung Indonesia Persada、伊藤進(折り紙)、謹
栄堂、金魚の会、グエン・タン・タウン、国際ソロプチミ
スト鶴岡、Gospel Gleamers、コロラド・ユース・イン
・アクション、ゴンゲ・ランキスタ、さくらスタジオ双
葉オカリナ教室ウクレレ教室、サミュゼ、庄内中南米
音楽同好会、庄内ドリームキッズプロジェクト、庄内
日韓親善協会、庄内町国際交流協会、せかいの台所、
だがしや楽校、中国倶楽部、チャンドラワシ、鶴岡ニ
ューブランドウィック友好協会、鶴岡ライオンズクラブ、
出羽庄内国際村日本語教室、二胡迷、ハウオリ・フラ
スタジオ、羽黒高校英会話部、山形大学留学生の会、
やまがた地球家族の会、ワールドヌック(フレンズ)



アンクルンで奏でる“ヘビーローテーション”



民族衣装の写真撮影コーナー



ステージ最後はお客さんもステージに上がって一緒にダンス!

これまでの事業の報告

6/8~16

米国コロラド州から訪問団が来鶴しました!

今年で8回目となるアメリカ・コロラド州からの訪問団の来鶴。今回は22名という、これまでで1番大きなグループでした。

一行は庄内地域の家庭にホームステイをしながら8泊9日滞在しました。滞在中は絵ろうそくの絵つけ体験をしたり致道館や加茂水族館を見学するなどして、日本の文化に触れながら、観光などを楽しみました。

訪問団は2年間かけて日本語や日本文化を学んで準備をしていますが、その学んだ日本語を使って多くの人と交流することも滞在中の大きな目的。今年は鶴岡中央高校に2日間、朝陽第五小学校には半日訪問し、生徒、児童と交流しました。



小学校で米国について日本語で紹介

他にも国際村の一大イベント「ワールドバザール」に、ボランティアとして参加し、中・高校生のボランティアや出店者の



ワールドバザールのステージ出演

人と交流することができました。またこのイベントのステージショーにも出演し、練習してきた日本語の歌「ふるさと」を披露してくれました。

訪問団一行は、鶴岡の後、熊本、広島、京都、東京を回って7月1日に無事にアメリカに帰国しました。約1ヶ月の日本滞在中で、さらに日本について理解が深まったことでしょう。

訪問団は来年も来鶴する予定とのことで、ますます交流が深まることが期待されます。

6/5 器の会 ～春編～ 日本の家庭料理を学ぼう



年に2回行っている日本の家庭料理を学ぶ講座「器の会」。今年度の第1回目は6月5日に

行われました。タイ、ベトナム、韓国と中国から来た学習者が7名参加しました。

皆が熱心に「魚の和風ステーキ」、「茄子のみそ炒め」、「ザルそば」などの5品の作り方を学びました。

後半は作り立ての料理をおいしくいただき、参加者は自分の国のことを紹介し、お互いに交流しながら楽しい時間を過ごしました。



せかいの台所

6/25



アメリカ料理



国際村の料理講座「せかいの台所」。6月はアマンダ・ハルチュニアン先生に、アメリカ料理を教えていただきました。今回は“ダ

イナースタイルメニュー”というテーマで、チーズバーガー、さつまいもで作るフレンチフライ、オニオンリング、ルートビアフロートの4品を作りました。

ジャンクフードのイメージが強いハンバーガーですが、きちんと作るとかなり手間がかかる料理だとわかりました（その分、おいしさ倍増!）。フライ等はオーブンで焼き上げたので、想像したよりかなりヘルシーな料理になりました。





今年も素晴らしいツアーでした！

●アメリカの大自然に触れる旅 コロラドスタディツアー2016

●アメリカの専門機関で研修しよう！子どもの英語教育を学ぶスタディツアー

毎年、山形県と姉妹州の関係にあるアメリカ・コロラド州へ行き、現地の人達との交流を通して異文化理解を学んでいる国際村の「コロラドスタディツアー」。今年は3名の生徒が参加し、コロラドの大自然の中様々な体験をしてきました。また「子どもの英語教育を学ぶツアー」には2名の先生が参加し、地元の学校訪問をするなど、有意義な時間を過ごしてきました。

アメリカの大自然に触れる旅 コロラドスタディツアー 7/30～8/10

7月30日に庄内空港を飛び立ち、成田空港から直行便でコロラド州デンバーへ。今年も10日間のコロラドスタディツアーを実施しました。今回は中学3年生から高校2年生までの男子生徒3名が参加。出発前の事前研修の時からよいチームワークを見せていた3人は、現地でもお互いを助け合いながら、様々な体験をしてきました。ロッキー山脈の大自然の中でのラフティングや乗馬体験、アメリカの広大な大地に広がる絶景、英語だけで行われる語学の授業など、思う存分楽しんできました。また、全泊ホームステイをし、家庭で温かくサポートしてくれるホストファミリーの皆さんと、できる限りの英語を使ってコミュニケーションをとっていたようです。

今年は山形県とコロラド州が姉妹州県になって30周年の節目の年でもあり、記念行事などにも参加し、より特別な思い出が残るツアーとなりました。



英語の授業の様子



大迫力のラフティング

子どもの英語教育を学ぶスタディツアー 7/30～8/13

今年は鶴岡市立大山小学校の鈴木万緒さん、鶴岡中央高等学校の中島那美子さんの2名の先生が参加しました。アメリカは英語を母語としない子どもも多く学校に通っているため、様々な言語指導が日常的に行われています。今回は現地の小学校を2校訪問し、先生方から実際の英語指導を教えてくださいました。また、今年初めて中高一貫の公立インターナショナルスクールを訪問し、高校生の案内で学校全体を見



プレスクールで折り紙の実演



小学校で教材の説明を受ける

学しました。この学校では世界各国からの生徒も在籍しており、日本語科もあるとのことでした。

ツアー中は、一緒にデンバーに来たスタディツアーの生徒らと共に、英語の授業を受けたり、日系人会ピクニックで200人分の芋煮を作ってふるまうなど、様々なプログラムを行いました。

日本とアメリカの教育制度は違いますが、参考になる指導法や教材なども多く学ぶことができたツアーでした。日本の教育現場でも活かしていただけることを期待したいです。



～これからの事業のご案内～

外国語講座 第2期(9月～12月)

受講者3名以上で開講します。見学は無料(1回のみ)です。入門コースは4月から開講しており、2期から受講をされる方はご相談ください。

英 語				
初心者英会話	9/1～ (14回)	木	19:00～ 20:30	18,200円
リック・アードマン先生				
レベルアップ中級英語	9/4～ (14回)	日	18:00～ 19:30	18,200円
ソフィア・ラティフ先生				
中 国 語				
入門	9/7～ (15回)	水	19:00～ 20:30	19,500円
魏 本紅先生				
初級	9/9～ (15回)	金	19:00～ 20:30	19,500円
楊 詠麗先生				
中級	9/3～ (16回)	土	13:30～ 15:00	20,800円
楊 詠麗先生				
子どものための中国語	9/11～ (8回)	日	14:00～ 15:00	4,000円
孫 志紅先生				
韓 国 語				
入門	9/2～ (15回)	金	19:00～ 20:30	19,500円
崔 鍾美先生				
初級	9/2～ (15回)	金	19:00～ 20:30	19,500円
蔡 明子先生				
ベトナム語				
グエン・タン・タウン先生	9/4～ (10回)	日	19:00～ 20:30	5,000円

フリートーク型講座

外国語で先生と会話を楽しむ講座です。1回500円で回数券もあります。(5回券2,500円、10回券4,500円) 回数券は4言語共通です。

英 語	中 国 語
ジェニファー・マッキンタイヤ先生 アビジット・ムレイ先生 木曜日 19:00～20:00	楊 詠麗先生 木曜日 19:00～20:00
キマニ・サムエル先生 土曜日 11:30～12:30	魏 本紅先生、王 雅萍先生 土曜日 15:30～16:30
韓 国 語	スペイン語
韓 文仙先生 土曜日 14:00～15:00	ダニエル・ペドラゾリ先生 日曜日 18:00～19:00

スケジュールは毎月、国際村ホームページまたはFacebookに掲載しています。

楊式太極拳講座 後期(10月～3月)



中国伝統太極拳の中でも代表的な流派で、老若男女を問わず行うことができます。

講師 覃 莉莉先生 時間 19:00～20:30

入門コース	10/5～(16回)	水	14,400円
スキルアップコース	10/6～(16回)	木	14,400円

※各コース受講者4名より開講いたします。

10/1 せかいの台所 ハンガリー料理

年6回、偶数月に行っている国際村の料理教室「せかいの台所」。10月はラースロー・ジャネットさんに、せかいの台所としては初めてのハンガリー料理を教えていただきます。メニューはパプリカシ・チルケ(鶏肉と野菜とパプリカの粉を炒めて煮込んだシチュー)と、モダルテイ(プディングのようなデザート)の2品。この機会にハンガリー料理と一緒に習ってみませんか。お待ちしております。

- 日 時/10月1日(土) 午前10時～午後1時頃
- 場 所/出羽庄内国際村 2階 調理実習室
- 参加費/1500円 ※賛助会員の方は1割引
- 定 員/10名
- 持ち物/エプロン
- 申込み/9月4日(日)午前9時より電話受付致します。

◆講師よりコメント◆

簡単に作れるハンガリーの家庭料理です。皆さんの口にも合うと思います。ぜひいらしてください。待ってます!



ラースロー・ジャネットさん

器の会



日本の家庭料理を学ぶ器の会は、主に日本語教室の学習者を対象に、年2回行

っている文化体験講座です。ボランティアの先生がいつも旬の食材を使って一般家庭の味を教えてください。料理は日本語で教えてくださるので、日本語や日本文化も学ぶことができ、毎回参加者の方から好評です。

今回は秋の予定で、日時、メニューが決まりましたらお知らせしますので、もうしばらくお待ちください。



私たちの活動 ⑦

鶴岡ユネスコ協会 (カレーの会)

むかし、山形大学農学部近くにコーヒー豆や香辛料を売ってのお店がありました。ある日、そこにカレーを作るための香辛料を買いに行った時のこと、お店の人が「香辛料を売ってはいるがどういう風に使うのかわからない」というお話になって、それでは香辛料を買って行く人たちで実際、カレーを作ってみましょう！ということで、始まったのが「カレーの会」です。



年間6～7回、不定期ですがだいたい水曜日の夜6時頃から4～5人の物好きが集まっ

て、思い思いのカレーを作ります。そして、みんなで試食をして終わりという会です。

Sさんの作るカレーは激辛(げきから)カレーです。冬でも汗が流れるほどの本格的なカレーで「いじめのカレー」と呼んでいます。でも、他の人たちが作るカレーはタイのグリーンカレーなど、ココナッツミルクがたくさん入った「癒しのカレー」です。

以前は、激辛カレーを食パンに包んで「カレーパン」を作ってワールドバザールの時に販売していました。ある時、それを食べた子どもがあまりの辛さに、大きな声で泣き始め、でも、水を飲んでもますます辛くなるという大変なことがありました。今は諸般の事情によりワールドバザールでは販売していません。

興味のある方は鶴岡ユネスコ協会までご連絡下さい。



「第6回 日本語スピーチコンテストin庄内」に参加してみませんか

11/20(日)

毎年開催してきた「日本語スピーチコンテストin庄内」も、今年で第6回目を迎えました。平成23年に鶴岡市の国際村から始まったスピーチコンテストは、その後酒田市、庄内町、遊佐町、三川町と開催地を移し、いよいよ2回目の鶴岡開催となります。庄内一円の国際交流関係団体や、日本語教室を開いている団体が実行委員会を作り、連携して実施しています。

庄内にもいろいろな国の出身の方が、仕事や家族の関係で、また学生などとして、地域で暮らしています。母国を離れて感じたことや困難だったこと、驚いたことやこれからの希望など、皆さんの意見を様々な視点から、ぜひこの機会に聞かせてください。

このコンテストの大きな目的の一つは、普段あまり知る機会の少ない外国出身の方々の思いを、発表したり聞いたりする場にしようというものです。日本語のレベルだけでなく、話の内容や表現力も審査の大きなポイントです。入賞の方には豪華賞品も用意しています。皆さんの日頃の思いを、発表してみませんか。

日時：2016年11月20日(日)
10:00～12:30

場所：出羽庄内国際村ホール



応募資格：庄内在住の外国出身者

発表時間：5分～7分

募集人数：10名程度

表彰：大賞1名、優秀賞2名、参加賞

審査内容：スピーチの内容、表現力、日本語能力

応募方法：国際村または各地域の実行委員の団体にお問合せください。

【第6回日本語スピーチコンテストin庄内実行委員会】
酒田市国際交流サロン、日本語学習支援ボランティア
べにばな会、遊佐町国際交流協会、遊佐町日本語講座
ボランティア、庄内町国際交流協会、三川町、出羽庄
内国際村日本語教室、(公財)出羽庄内国際交流財団

せかいの台所 レシピシリーズ



中国南部料理

講師 周 松嬰さん

(中国・浙江省杭州市出身)



4月に実施されたせかいの台所より、講師である周さん一押しの一品“什锦酱丁(赤味噌の五目炒め)”をご紹介します。ご飯や麺類にかけて食べると美味しいです。

シージンジャンディン

【什锦酱丁(4～5人分)】

《 材 料 》

- たけのこ…1／2本(約75g)
- 豚ひき肉…150g
- 厚揚げ……1丁(約70g)
- にんじん…1／4本(約50g)
- 干しあみエビ…大さじ1
- しょうが…1かけ
- にんにく…1片
- ねぎ………15g

《 調味料 》

- 八丁赤味噌…大さじ2
(※和風だしが入っていないもの)
- 豆豉………大さじ1(約30粒)
- 料理酒……大さじ1
- 砂糖、サラダ油…小さじ1
- 胡麻油………小さじ2

作り方

- ①厚揚げ、にんじん、たけのこを粗みじん切りにする。豆豉、しょうが、にんにく、ねぎをみじん切りにする。
- ②フライパンにサラダ油を入れて中火で熱し、にんにく、しょうが、ねぎ(半分)を入れて軽く炒める。豚ひき肉と豆豉を加えて炒め、料理酒を加えて豚ひき肉をほぐす。
- ③干しあみエビ、赤味噌、砂糖と水50mlを加え、味噌を溶かしながら炒める。
※豆板醤を加えると辛みが出る。
- ④厚揚げ、にんじん、たけのこを加えて炒め、水約100mlを入れて蓋をし、5分ほど煮て味をしみこませる。
- ⑤胡麻油と残した半分のねぎを加え、全ての材料をよく混ぜ合わせてとろみをつけてできあがり。



出羽庄内国際村音楽祭2016

インドネシア・バリ島の伝統音楽と舞踊



庄内ではなかなか聞く機会が少ない世界の音楽を広く紹介している出羽庄内国際村の音楽祭。

今年は、インドネシア・バリ島の伝統音楽と舞踊です。

【ガムラン音楽とバリ舞踊】

「ガムラン」とはインドネシア各地の様々な打楽器合奏の総称で、マレー語の“ガムル(叩く)”が語源。芸能の島として有名なバリ島では、島民が信仰するバリ・ヒンズー教寺院の祭礼や冠婚葬祭などに際し、また観光客向けのショーとして盛んにガムラン音楽が演奏されています。その神に捧げる祭礼の中で、バリ舞踊は人々が神々と深く関わってきた歴史物語として神秘的かつ華麗に演じられています。

9月18日、バリ舞踏家アユ・アグン・マニック氏率いる《バリプサカ》が、鶴岡でバリ島の一夜をお届けします。

9月18日(日) 開場17:00 開演18:00 出羽庄内国際村ホール

インドネシアの料理や飲み物などのコーナーもあります。

【料金】大人2,000円／中高生500円(いずれも当日500円増) ※小学生以下無料

チケット取扱い所でお買い求めください

鶴岡市：出羽庄内国際村、八文字屋エビスヤ店
酒田市：みずほ八文字屋 庄内町：響ホール

主催：出羽庄内国際村音楽祭2016実行委員会

後援：鶴岡市・鶴岡市教育委員会・インドネシア共和国大使館